

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Sviluppo organizzativo.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina al posto di dirigente (area giuridico-amministrativa) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, approvato con provvedimento dirigenziale n. 3950 in data 11.07.2000.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Posizione graduatoria <i>Position dans la liste</i>	Nominativo <i>Nom</i>	Punteggio totale (su complessivi punti 20) <i>Points (sur un total de 20)</i>
1	MATTEI Enrico	16,25

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

N. 379

Comune di AYAS.

Estratto di bando di selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Istruttore area amministrativo/contabile/tributaria di categoria C posizione C2, per 36 ore settimanali, in sostituzione di personale dipendente.

Il Comune di AYAS indice una selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Istruttore area amministrativo/contabile/tributaria di categoria C posizione C2, per 36 ore settimanali, in sostituzione di personale dipendente.

Titolo di studio richiesto: Per la partecipazione alla selezione è richiesto il possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.

Termine di presentazione delle domande: La domanda di ammissione, redatta in carta libera su foglio formato protocollo, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Protocollo del Comune di AYAS, entro le ore dodici del 30° giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste – Direction du développement organisationnel.

Publication du résultat d'un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant (aire juridique et administrative) dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, approuvé par l'acte du dirigeant n° 3950 du 11 juillet 2000.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

N° 379

Commune d'AYAS.

Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée déterminée d'un instructeur du secteur administratif, comptable et des impôts – catégorie C position C2, 36 heures hebdomadaires, en remplacement de personnels en fonction.

La Commune de AYAS lance une sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée d'un instructeur du secteur administratif, comptable et des impôts – catégorie C position C2, 36 heures hebdomadaires, en remplacement de personnels en fonction.

Titre d'études requis : Pour être admis à la sélection, tout candidat doit être titulaire d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable aux fins de l'inscription à l'université.

Délai de présentation des dossiers de candidature : L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel, doit parvenir, s'il est remis directement, au bureau de l'enregistrement de la Commune de AYAS, au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au

bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (quindi scadenza il giorno 13.12.2001). Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Possesso dei requisiti: I requisiti per ottenere l'ammissione alla selezione devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

PROVE D'ESAME.

L'esame di selezione comprende le seguenti prove:

1ª Prova scritta:

- a) L'imposta comunale sugli immobili (D. Lgs. 504/1992 come successivamente modificato ed integrato).

2ª Prova scritta:

- a) Ordinamento contabile degli Enti Locali (L.R. 40 del 16.12.1997 e relativo Regolamento Regionale n. 1 del 03.02.1999).

Si precisa che una delle due prove scritte potrà anche comportare la stesura di documenti mediante l'utilizzo degli applicativi Word e/o Excel per Windows su personal computer.

Prova orale:

- a) Materie oggetto delle due prove scritte.
b) I tributi comunali di cui al D. Lgs. 507/1993 (e successive modificazioni ed integrazioni).
c) Sistema delle autonomie locali in Valle d'Aosta (L.R. 54 del 07.12.1998 e successive modificazioni ed integrazioni).
d) Diritti e doveri dei pubblici dipendenti.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una prova orale (comprensione e produzione) ed in una prova scritta (comprensione e produzione), come previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione alla selezione.

Diario delle prove: Le prove avranno inizio il giorno 19.12.2001, alle ore 14,45, con la prova preliminare di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e france-

Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, douze heures (à savoir échéance le jour 13.12.2001). Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Possession des conditions requises : Les conditions requises pour l'admission à la sélection doivent être remplies à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

ÉPREUVES DE LA SÉLECTION.

La sélection prévoit les épreuves suivantes:

1^{ère} épreuve écrite :

- a) L'ICI (décret législatif n° 504/1992, modifié et complété).

2^{ème} épreuve écrite :

- a) Organisation financière et comptable des collectivités locales (loi régionale n° 40 du 16.12.1997 et Règlement régional n° 1 du 03.02.1999).

On précise que l'une des deux épreuves écrites pourra comporter la rédaction de documents en utilisant l'ordinateur avec les programmes Microsoft Windows Word et/ou Excel.

Épreuve orale :

- a) Matières des deux épreuves écrites.
b) Les impôts communaux visés au décret législatif n° 507/1993 (modifié et complété).
c) Système des autonomie en Vallée d'Aoste (loi régionale n° 54 du 07.12.1998, modifiée et complétée).
d) Droits et obligations des fonctionnaires.

Lors de l'épreuve orale, une matière, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire pour la vérification de la connaissance du français ou de l'italien. Ladite vérification, qui consiste en une épreuve orale (compréhension et production) et en une épreuve écrite (compréhension et production), aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29.03.1999, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Lieu et date des épreuves : Les épreuves débiteront le jour 19.12.2001, 14.45 heures, avec l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de l'italien et du français.

se. Seguiranno i giorni successivi, a giudizio della Commissione, le altre prove.

Proroga dei termini: Il Segretario comunale dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato;
- c) vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a selezione.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di AYAS, Fraz. Antagnod, 11020 AYAS (AO) - Tel. n. 0125/306632 - 306633.

Ayas, 6 novembre 2001.

Il Segretario comunale
PLAT

Schema esemplificativo della domanda di partecipazione alla selezione da redigere in carta libera su foglio formato protocollo.

Al Signor SINDACO
del Comune di
11020 AYAS (AO)

__ sottoscritt_ _____, nat_ a
_____ il _____ e residente a
_____ in Via _____
_____ (tel. n. _____)

CHIEDE

di essere ammess_ alla selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Istruttore area amministrativo/contabile/tributaria di categoria C posizione C2, per 36 ore settimanali, in sostituzione di personale dipendente.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadin_ _____ (di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea);
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non avere riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego, di non avere carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste dall'art. 1, comma 1, della leg-

Les autres épreuves auront dans les journées suivantes, à la discrétion de la Commission.

Report du délai de dépôt des candidatures : Le secrétaire communal peut décider, par acte propre, le report du délai de dépôt des candidatures pour une période de trente jours au maximum lorsque:

- a) Aucun acte de candidature n'a été présenté;
- b) Un seul acte de candidature a été présenté;
- c) Le nombre d'actes de candidature présentés est inférieur ou égal au nombre des postes offerts à la sélection.

Pour obtenir une copie de l'avis de sélection intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune d'AYAS, hameau d'Antagnod, 11020 AYAS (Vallée d'Aoste) - tél. 0125/30 66 32 - 30 66 33.

Fait à Ayas, le 6 novembre 2001.

Le secrétaire communal,
Cecilia PLAT

Fac-similé de l'acte de candidature pour la participation à la sélection à rédiger sur papier libre de format officiel.

M. Le Syndic
de la Commune d'AYAS
11020 AYAS (Vallée d'Aoste)

Je soussigné(e) _____, né(e) le
_____ à _____ résidant à
_____ Rue _____
_____ (tél. _____)

DEMANDE

À être admis(e) à participer à la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée d'un instructeur du secteur administratif, comptable et des impôts - catégorie C position C2, 36 heures hebdomadaires, en remplacement de personnels en fonction.

A cet effet, je déclare sur l'honneur:

- a) Être citoyen(ne) _____ (d'un des Etats membres de l'Union européenne);
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions pré-

- ge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere fisicamente idoneo all'impiego;
- e) di essere in possesso del titolo di studio di istruzione secondaria di 2° grado di _____, conseguito presso _____ in data _____, con valutazione _____, richiesto per l'ammissione alla selezione;
- f) (eventuale) di aver adempiuto agli obblighi di leva / di essere esente dagli obblighi di leva / altro (specificare, ad esempio in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, ecc.);
- g) di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ da altro impiego statale ai sensi dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle disposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
- h) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati: _____;
- i) i titoli che danno luogo a preferenze e precedenza sono i seguenti: _____;
- l) la lingua in cui intende sostenere le prove di selezione è: _____ (italiana o francese);
- m) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
- n) di richiedere di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana per la seguente motivazione: _____.
- Data, _____

Firma

- vues par le 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir;
- e) Justifier du titre d'études suivant _____ obtenu auprès de _____ pendant l'année _____ avec l'appréciation suivante _____, requis pour la participation à la sélection;
- f) (Eventuellement) Etre en position régulière en ce qui concerne les obligations militaires / Etre exempté du service militaire / Ou bien être dans une des conditions suivantes _____ (en attente d'être appelé, appel reporté pour des raison d'études, etc.);
- g) Ne jamais avoir été ni destitué(e) ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, aux termes de l'article 127, lettre d), du texte unique des dispositions du statut des fonctionnaires de l'Etat, approuvé par le décret du Président de la République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
- h) Les titres me donnant droit à des points sont les suivants: _____;
- i) Mes titres de préférence sont les suivants: _____;
- l) Souhaiter passer les épreuves de la sélection dans la langue suivante: _____ (italien ou français);
- m) Souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;
- n) Demander à être dispensé(e) de la vérification de la connaissance du français et/ou italien pour la raison suivante: _____.
- Le, _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 380

Comune di LA THUILE.

Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura a tempo determinato di n. 1 collaboratore professionale autista macchine operatrici com-

N° 380

Commune de LA THUILE.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'un collaborateur professionnel chauffeur

plesse di categoria B posizione B3 – a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

RENDE NOTO

Che l'Amministrazione Comunale di LA THUILE intende costituire rapporto di lavoro a tempo determinato per la copertura di un posto di Collaboratore Professionale autista macchine operatrici complesse di categoria B posizione B3 - a 36 ore settimanali;

Requisiti richiesti: possesso del diploma di istruzione secondaria di 1° grado e della patente automobilistica di tipo «C».

Termine di presentazione delle domande: le istanze dovranno pervenire al protocollo del Comune di LA THUILE entro il giorno 28 novembre 2001.

Sede e data delle prove: saranno direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. o telegramma almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio delle prove medesime ed affisse all'Albo Pretorio del Comune di LA THUILE.

PROGRAMMA D'ESAME

Preliminare accertamento conoscenza lingua: Consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese od italiana. L'accertamento avverrà con le modalità e procedure previste dalla deliberazione della Giunta Regionale n° 999 del 23.03.1999 e n. 1899 del 7 giugno 1999.

Prova tecnico-pratica:

- Interventi di manutenzione varia;
- Guida e manutenzione dell'automezzo allestito per sgombero neve.

Prova orale:

- Diritti e doveri dei pubblici dipendenti;
- Nozioni in materia di sicurezza sui luoghi di lavoro;
- Nozioni sull'ordinamento degli enti locali.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta al candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione al concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di LA THUILE – (Tel. 0165/884108) il lunedì, mercoledì e venerdì dalle 8.00 alle 14.00 e il martedì e giovedì dalle

d'engins mécaniques spéciaux catégorie B position B3 - à 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE

DONNE AVIS

Que l'Administration Communale de LA THUILE veut engager sous contrat à durée déterminée, un collaborateur professionnel chauffeur d'engins mécaniques spéciaux - à 36 heures hebdomadaires.

Titres requis: Diplôme d'école supérieure. Permis de conduire « C »

Délai de présentation des candidatures: les candidatures doivent parvenir au bureau de l'enregistrement de la Commune de LA THUILE au plus tard le 28 novembre 2001.

Lieu et date des épreuves: ils seront communiqués aux candidats par lettre recommandée A.R. ou par télégramme au moins 15 jours avant le début des épreuves et publiés à la Maison Communale de LA THUILE.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Épreuve préliminaire de connaissance de langue : Connaissance de la langue française ou italienne comme prévu dans la délibération de Junte Régionale n° 999 du 23.03.1999 et n° 1899 du 07.06.1999

Épreuve technico-pratique :

- Entretien divers ;
- Conduite et entretien du véhicule utilisé pour le débardement de la neige.

Épreuve orale :

- Droits et devoirs de l'employé public ;
- Notions en matière de sécurité sur les lieux de travail;
- Éléments en matière d'organismes locaux.

Au moins un sujet au choix du candidat lors de l'épreuve orale sera traité dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat.

Pour tous renseignements complémentaires, et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de LA THUILE pendant l'horaire d'ouverture des bureaux (tél. 0165/

8.00 alle 12.30 e dalle 13.30 alle 17.30.

La Thuile, 26 ottobre 2001.

Il Segretario comunale
CHIARELLA

884108) le lundi, mercredi et vendredi de 8.00h à 14.00h et le mardi et jeudi de 8.00h à 12h 30 et de 13h 30 à 17h 30.

Fait à La Thuile, le 26 octobre 2001.

Le secrétaire communal,
Antonio CHIARELLA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 381

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 ragioniere – Cat. C – Pos. C2: Collaboratore – Area contabile – 36 ore settimanali.

GRADUATORIA DEFINITIVA

- | | |
|-------------------------|----------------|
| 1) CHABLOZ Katia Giulia | punti 25,25/30 |
| 2) PELLIZZARI Veronica | punti 24,75/30 |
| 3) DAYNÉ Patrick | punti 20,50/30 |
| 4) DONDI Carla | punti 19,00/30 |

Pré-Saint-Didier, 31 ottobre 2001.

Il Segretario comunale
ROSSERO

N° 381

Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un comptable – Catégorie C – Position C2 : Collaborateur – 36 heures hebdomadaires.

LISTE D'APTITUDES DÉFINITIVE

- | | |
|-------------------------|-----------------|
| 1) CHABLOZ Katia Giulia | 25,25/30 points |
| 2) PELLIZZARI Veronica | 24,75/30 points |
| 3) DAYNÉ Patrick | 20,50/30 points |
| 4) DONDI Carla | 19,00/30 points |

Fait à Pré-Saint-Didier, le 31 octobre 2001.

Le secrétaire communal,
Alberto ROSSERO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 382

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto di bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto collaboratore – Categoria C Posizione C1 (terminalista addetto alla registrazione dati ex 5^a q.f.) – a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto collaboratore – Categoria C Posizione C1 (terminalista addetto alla registrazione dati ex 5^a q.f.) – a 36 ore settimanali.

Il vincitore del concorso verrà assunto dal Comune di CHÂTILLON.

N° 382

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Extrait du concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide collaborateur – Catégorie C Position C1 (préposé à l'enregistrement des données ex 5^{ème} grade) – pour 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide collaborateur – Catégorie C Position C1 (préposé à l'enregistrement des données ex 5^{ème} grade) – pour 36 heures hebdomadaires.

Le lauréat du concours sera engagé par la Commune de CHÂTILLON.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, TORGNON e VALTOURNENCHE e potrà essere utilizzata anche per ricoprire i posti a tempo parziale.

Titolo di studio: Diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

PROVE D'ESAME:

A) Prova scritta:

- ordinamento comunale e delle Comunità Montane nella Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali;

B) Prova teorico-pratica:

- nozioni d'informatica, prova con elaboratore mediante utilizzo dei programmi applicativi Microsoft Word – Microsoft Excel installati su sistema operativo Windows 95/98;

C) Prova orale:

- argomenti della prova scritta;
- elementi di tributi comunali;
- nozioni sull'ordinamento anagrafico, stato civile;
- nozioni di protocollo e archivio atti;
- nozioni sul procedimento amministrativo e diritto di accesso ai documenti amministrativi;
- diritti e doveri dei pubblici dipendenti.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

La liste d'aptitudes sera valable pendant deux ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, TORGNON et VALTOURNENCHE également pour pourvoir les postes à temps partiel.

Titres d'études requis: Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Epreuve préliminaire: Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) Épreuve écrite :

- ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste;
- organisation financière et comptable des collectivités locales;

B) Épreuve théorico-pratique :

- notions d'informatic, épreuve sur l'ordinateur avec l'emploi des logiciels Word et Excel (Windows 95/98);

C) Épreuve orale :

- matières de l'épreuve écrite ;
- notions en matière des impôts communales ;
- notions sur le registre de la population, état civil ;
- notions en matière d'enregistrement et d'archives ;
- notions sur les procédures administratives et droit d'accès aux documents administratifs ;
- droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature: avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-similé ci joint sous la lettre A).

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino di CHÂTILLON (Tel.: 0166569711).

Châtillon, 2 novembre 2001.

Il Segretario Generale
DEMARIE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO, da redigere (in carta semplice e preferibilmente su foglio formato protocollo) con i propri dati personali.

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ codice fiscale
_____ e residente a _____ in via
_____, domiciliato a _____ in
via _____ (tel. n. _____)

chiede

di essere ammesso/a al concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto collaboratore - Categoria C Posizione C1 (terminalista addetto alla registrazione dati ex 5ª q.f.) - a 36 ore settimanali.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea _____;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi _____;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali _____;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____ il _____ con la votazione di _____;

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin de CHÂTILLON (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 2 novembre 2001.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE PUBLIC, (sur papier libre, si possible sur feuille de papier ministre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

M. le Président de la Communauté de
Montagne Mont Cervin
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON (AO)

Je soussigné(e) _____,
né(e) le _____, à _____,
code fiscal _____ et résident(e) à
_____, rue/hameau
_____ n° _____, domici-
lié à _____, rue/hameau
_____ n° _____, tél. _____.

demande

à être admis(e) à participer au concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide collaborateur - Catégorie C Position C1 (préposé à l'enregistrement des données ex 5^{ème} grade) - pour 36 heures hebdomadaires.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union Européenne _____;
2. être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: _____;
3. ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: _____;
4. justifier du titre d'étude suivant: _____ obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation de _____;

5. di essere a conoscenza della lingua francese;
 6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
 7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____);
 8. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
 9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____;
 10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
 11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: _____
_____ – per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente estratto sotto la lettera B);
 12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: _____;
 13. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: _____
_____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
 14. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____;
 15. di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) _____;
 16. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
 17. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): _____
_____;
oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della
5. connaître la langue française;
 6. (pour les citoyens pas italiens) connaître la langue italienne;
 7. (uniquement pour les candidats du sexe masculin) en ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: _____ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de _____);
 8. ne jamais avoir été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
 9. (éventuellement) les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____;
 10. remplir les conditions d'aptitude physique requises;
 11. (éventuellement) justifier des titres suivants attribuant droit à des points: _____
_____ – pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent extrait sous la lettre B);
 12. (éventuellement) être en possession des titres suivants attribuant des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: _____
_____;
 13. demander que toutes communications inérentes la sélection soient envoyées à l'adresse suivante: _____
_____ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
 14. (pour les candidats handicapés) avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après _____;
 15. souhaiter passer les épreuves du concours en _____ (italien ou français).
 16. souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;
 17. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de Montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): _____;
ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de

lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;

18. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99;

19. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);

20. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

_____, _____

Firma

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETÀ ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale 2 luglio 1999, n. 18

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a a _____ il _____ codice fiscale n. _____ e residente a _____ in via/loc. _____, C.A.P. _____,

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal ____ al ____ precisando se a tempo pieno o part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): _____

la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: _____;

18. (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française et/ou italienne avec appréciation positive près de la Communauté de montagne Mont Cervin ;

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99;

19. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examen pour la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);

20. autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

_____, le _____

signature

ANNEXE B)

DÉCLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ au sens de l'art. 36 de la Loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____ né(e) le _____ à _____ code fiscal _____ et résident(e) à _____, C.A.P. _____,

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur avec l'adresse complète, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du ____ au ____), le type de contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents): _____

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 383

Comunità Montana Monte Cervino.

Selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di istruttori tecnici-geometri – categoria C posizione C2 (ex 6^a q.f.) – a tempo pieno e a tempo parziale.

GRADUATORIA FINALE

1. VUILLERMIN Joëlle punti 22,333/36

Il Segretario Generale
DEMARIE

2. que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 383

Communauté de Montagne Mont Cervin.

Sélection unique publique, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'inspecteurs techniques-géomètres – catégorie C position C2 (ex 6^{ème} grade) – à temps complet et à temps partiel.

LISTE D'APTITUDE

1. VUILLERMIN Joëlle 22,333/36 points

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 384

Parco naturale Mont Avic.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli, per l'as-

N° 384

Parc naturel du Mont-Avic.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres, en vue

sunzione a tempo indeterminato di un accudiente - fattorino, categoria A, posizione A (con rapporto di lavoro a tempo parziale, 15 ore settimanali).

È indetto, per conto dell'Ente Parco Naturale Mont Avic un concorso pubblico, per titoli, per la copertura di 1 posto di accudiente-fattorino cat. A, posizione A del comparto unico regionale a 15 ore settimanali.

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della medesima.

Titolo di studio richiesto: proscioglimento dell'obbligo scolastico.

Scadenza presentazione domande: entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione, ovvero entro le ore 16,00 del 13 dicembre 2001.

Unica prova d'esame: Prova preliminare di conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 999 del 29.03.1999.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi alla Direzione dell'Ente Parco, località Fabbrica, 164 - CHAMPDEPRAZ, tel. 0125/960643

Il Direttore
BOCCA

N. 385

ANNUNZI LEGALI

Comune di FÉNIS.

Estratto concorso per titoli per assegnazione n. 1 autorizzazione autonoleggio da rimessa con conducente.

Il Comune di FÉNIS bandisce un concorso per soli titoli per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione al noleggio di autoveicolo con conducente. Le domande dovranno pervenire al Comune di FÉNIS entro le ore 12.00 del giorno lunedì 17 dicembre 2001.

Alla domanda in bollo dovranno essere allegati:

- A) dichiarazione da cui risulti l'impegno a non effettuare altra attività lavorativa che limiti il regolare svolgimento del servizio;
- B) documentazione attestante eventuali titoli di preferenza secondo quanto previsto dall'art. 7 del Regolamento comunale.

du recrutement d'un auxiliaire de service – huissier, catégorie A, position A, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel (15 heures hebdomadaires).

L'établissement gestionnaire du Parc naturel du Mont-Avic lance un concours externe, sur titres, en vue du recrutement d'un auxiliaire de service – huissier, catégorie A, position A du statut unique régional – 15 heures hebdomadaires.

La liste d'aptitude y afférente est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

Titre d'études requis : certificat de scolarité obligatoire.

Délai de présentation des actes de candidature : dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, soit au plus tard le 13 décembre 2001, 16 heures.

Unique épreuve du concours : Vérification de la connaissance de la langue française ou de la langue italienne selon les critères établis par la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.

Les intéressés peuvent demander tout renseignement complémentaire et une copie de l'avis de concours à la Direction de l'organisme gestionnaire du Parc – 164, hameau de Fabbrica – CHAMPDEPRAZ – tél. 01 25 96 06 43.

Le directeur,
Massimo BOCCA

N° 385

ANNONCES LÉGALES

Commune de FÉNIS.

Extrait de l'avis de concours sur titres en vue de l'octroi d'autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

La Commune de FÉNIS lance un concours sur titres en vue de l'octroi de une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur. Les actes de candidature doivent parvenir à la maison communale de FÉNIS au plus tard le 17 décembre 2001, 12 h.

L'acte de candidature, rédigé sur papier timbré, doit être assorti des pièces suivantes:

- A) Déclaration dans laquelle le candidat s'engage à n'exercer aucune autre activité professionnelle pouvant entraver le déroulement régulier du service.
- B) Pièces attestant la possession d'éventuels titres de préférence, aux termes des dispositions de l'art. 7 du règlement communal.

Eventuali domande già presentate in data antecedente alla pubblicazione del presente bando sono da considerarsi non valide.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando gli interessati possono rivolgersi alla segreteria del Comune di FÉNIS (0165 769869 – Fax 0165 789800 – e-mail: anagrafefenis@netvallee.it)

Il Sindaco
CERISE

Les éventuels actes de candidature déjà déposés à la date de publication du présent avis ne sont pas valables.

Pour tout renseignement supplémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de FÉNIS qui leur délivrera, su demande, copie de l'avis de concours intégral (tél. 0165 769869 - fax 0165 769800 - e-mail : anagrafefenis@netvallee.it)

Le syndic,
Giuseppe CERISE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 386 A pagamento

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di JOVENÇAN.

Bando di gara mediante procedura aperta.

Comune di JOVENÇAN – loc. Clou – 11020 JOVENÇAN – Tel. 0165/250101, telefax 0165/250925.

Luogo di esecuzione: Comune di JOVENÇAN.

Oggetto dei lavori: Servizio di sgombero neve per le stagioni invernali 2001-2002, 2002-2003, 2003-2004.

Importo a base d'asta: Euro 54.300 (L. 105.126.266) IVA esclusa.

Requisiti richiesti:

- iscrizione alla CC.I.AA. per attività coerente con quella del servizio in oggetto;
- essere in regola con le condizioni previste dall'art. 12 del D.lvo 157/96 e successive modifiche ed integrazioni;
- aver eseguito nell'ultimo triennio antecedente la pubblicazione del bando, servizi simili all'oggetto dell'appalto per un importo complessivo non inferiore ad euro 32.580,00 IVA esclusa.

Termine di presentazione dell'offerta: il piego contenente l'offerta dovrà pervenire al Comune di JOVENÇAN entro e non oltre le ore 12.00 del 10.12.2001 a mezzo posta.

Procedura di gara: la gara verrà svolta nella giornata di lunedì 10 dicembre 2001 alle ore 14.00.

Per la partecipazione alla gara le imprese dovranno attenersi a quanto indicato nel bando di gara integrale, pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di JOVENÇAN.

N° 386 Payant

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de JOVENÇAN.

Avis d'appel d'offres ouvert.

Commune de JOVENÇAN – Hameau Clou – 11020 JOVENÇAN – Tél. 0165/250101, téléfax 0165/250925.

Lieu d'exécution : Commune de JOVENÇAN.

Objet du service : Service de déneigement – saison d'hiver 2001-2002, 2002-2003 et 2003-2004.

Mise à prix : 54 300 Euros (105 126 266 lires) IVA exclue.

Conditions requises :

- l'immatriculation du soumissionnaire à la CCIAA au titre d'une activité ayant trait à l'objet du marché visé au présent avis ;
- l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'article 12 du décret législatif n° 157/1996 modifié et complété ;
- la réalisation de prestations semblables à celles faisant l'objet du marché visé au présent avis, au cours des trois années précédant la publication de ce dernier, pour un montant total équivalent à au moins 32 580,00 euros IVA exclue.

Délai de dépôt des soumissions : les soumissions doivent parvenir, par voie postale, au bureau de l'enregistrement de la Commune de JOVENÇAN au plus tard le 10.12.2001, 12 heures.

Attribution du marché : l'ouverture des plis aura lieu le 10.12.2001, 14 heures.

Les soumissionnaires se doivent de respecter les dispositions visées à l'avis de marché intégral publié au tableau d'affichage de la Commune de JOVENÇAN.

Il bando di gara è reperibile esclusivamente presso l'Ufficio Tecnico del Comune (dal lunedì al mercoledì dalle ore 8.00 alle ore 12.00).

Jovençon, 6 novembre 2001.

Il Responsabile
del Servizio Tecnico
LAZZAROTTO

Ledit avis de marché peut uniquement être obtenu au bureau technique de la Commune (du lundi au mercredi, de 8h à 12h).

Fait à Jovençon, le 6 novembre 2001.

Le chef,
du bureau technique
Elena LAZZAROTTO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 387 A pagamento

Museo Minerario regionale.

Bando di selezione per l'individuazione del soggetto incaricato della redazione del progetto per l'allestimento del Museo Minerario Alpino di COGNE.

Art. 1
Normativa di riferimento

R.D. 18.11.1923, n. 2440; R.D. 23.05.1924, n. 827; L.R. n. 18/1998, L.R. n. 12/1996.

Art. 2
Ente procedente

Museo Minerario Regionale - Village Minier, 85 - COGNE - Tel. 0165/749264 - E.mail museominerariocogne@libero.it - Responsabile del procedimento: Arch. Corrado BINEL - Tel. 0165/34109.

Art. 3
Descrizione delle prestazioni

Redazione della proposta museografica e del progetto preliminare per l'allestimento della nuova sede del Museo Minerario Alpino di COGNE, comprensivi dei seguenti elaborati:

a) proposta museografica:

- schizzi di ogni elemento espositivo;
- disegni nella forma e nella scala che il progettista ritiene utili alla piena illustrazione della proposta;
- modello in scala 1:20;

b) progetto preliminare:

- elaborati come da artt. 11 e 12 della legge regionale n. 12/96.

Un elenco degli elaborati dovrà essere concordato con l'ente all'inizio del ciclo progettuale. Su tale base l'ente si

N° 387 Payant

Musée régional de l'industrie minière.

Avis d'appel à candidatures en vue de l'attribution du mandat relatif à l'élaboration d'un projet d'aménagement du Musée de l'industrie minière de l'arc alpin, à COGNE.

Art. 1^{er}
Dispositions législatives

DR n° 2440 du 18 novembre 1923, DR n° 827 du 23 mai 1924, LR n° 18/1998, LR n° 12/1996.

Art. 2
Organisme passant le marché

Musée régional de l'industrie minière - 85, Village minier - COGNE - tél. 01 65 74 92 64 - e-mail . - Responsable de la procédure : Corrado BINEL - tél. 01 65 34 109.

Art. 3
Objet du marché

Rédaction d'une proposition d'aménagement du Musée de l'industrie minière de l'arc alpin, à COGNE, et de l'avant-projet y afférent, comportant les documents ci-après :

a) Proposition d'aménagement muséographique :

- ébauche de chaque élément de l'exposition ;
- dessins selon la forme et l'échelle que le concepteur estime utiles pour illustrer au mieux sa proposition ;
- modèle réduit au 1/20^e ;

b) Avant-projet :

- documents visés aux art. 11 et 12 de la loi régionale n° 12/1996.

Une liste des documents doit être dressée, au début du cycle de conception, de concert avec l'organisme passant le

riserva di approvare gli elaborati finali consegnati dal progettista. Il calcolo della parcella definitiva, così come l'autorizzazione all'emissione della fattura finale, saranno possibili solo dopo l'avvenuta approvazione finale degli elaborati progettuali.

Art. 4
Importo delle prestazioni

L'importo presunto delle prestazioni oggetto dell'incarico è il seguente:

- per la proposta museografica L. 30.000.000, oltre all'IVA, fisse e inderogabili;
- per la progettazione preliminare presunte L. 35.000.000, oltre all'IVA;
- per la realizzazione del modello della proposta museografica L. 20.000.000 oltre all'IVA.

Art. 5
Ammissione alla selezione

Sono ammissibili alla selezione i professionisti in possesso dell'abilitazione professionale di architetto e le imprese esercenti l'attività di allestimento di spazi commerciali, culturali, d'intrattenimento e simili.

Art. 6
Documentazione da produrre
per partecipare alla selezione

- a) nel caso di professionista, dichiarazione sostitutiva attestante l'abilitazione all'esercizio della professione di architetto, redatta in carta semplice, resa ai sensi della legge regionale 18/99, con allegata fotocopia di un documento di identità;
- b) nel caso di Impresa e/o Società, dovrà prodursi il certificato di iscrizione al Registro delle Imprese presso la Camera di Commercio, in originale, in data non anteriore a sei mesi a quella di scadenza del presente bando, oppure dichiarazione sostitutiva di certificazione, redatta in carta semplice, resa ai sensi della legge regionale 18/99, con allegata fotocopia di un documento di identità, da cui risulti la persona fisica legalmente autorizzata a rappresentare l'impresa o la società. Nel caso di soggetti esteri, dovrà essere presentato analogo certificato previsto dalla legislazione dello Stato di appartenenza;
- c) dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, redatta ai sensi della legge regionale 18/99, con allegata copia di un documento di identità, resa dal concorrente o dal legale rappresentante, attestante:
 - c. 1. l'insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 11 del D.Lgs 358/92;

marché qui, sur cette base, se réserve la faculté d'approuver les documents finaux remis par le concepteur. Le calcul définitif des honoraires ne peut être effectué qu'après que les documents finaux ont été approuvés et la facture finale ne peut être établie que sur autorisation.

Art. 4
Montant des prestations

Le montant présumé des prestations en cause est établi comme suit :

- pour la proposition d'aménagement muséographique : 30 000 000 L, plus IVA, montant fixe et auquel on ne peut déroger ;
- pour l'avant-projet : 35 000 000 L, plus IVA ;
- pour le modèle de la proposition d'aménagement muséographique : 20 000 000 L, plus IVA.

Art. 5
Participation au marché

Ont vocation à participer au marché les professionnels qui possèdent une habilitation à l'exercice des fonctions d'architecte et les entreprises qui exercent l'activité d'aménagement d'espaces commerciaux, culturels, de loisirs et similaires.

Art. 6
Documentation requise
pour participer au marché

- a) Pour les professionnels, une déclaration tenant lieu de certificat d'habilitation à l'exercice des fonctions d'architecte, rédigée sur papier libre au sens de la loi régionale n° 18/1999 et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de l'intéressé ;
- b) Pour les entreprises et/ou les sociétés, l'original du certificat d'immatriculation au registre des entreprises inscrit à la Chambre de Commerce délivré six mois maximum avant la date d'expiration du présent avis ou bien une déclaration remplaçant ledit certificat, rédigée sur papier libre au sens de la loi régionale n° 18/1999, assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de l'intéressé et indiquant le nom de la personne physique légalement autorisée à représenter l'entreprise ou la société. Le certificat équivalent prévu par la législation en vigueur dans l'État d'appartenance doit être présenté par les sujets étrangers ;
- c) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, rédigée au sens de la loi régionale n° 18/1999, effectuée par le candidat ou par le représentant légal, assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de l'intéressé et attestant :
 - c.1. que le candidat ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion visées à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ;

- c. 2. di non trovarsi in nessuna delle condizioni di esclusione di cui all'art. 2359 del Codice civile;
- c. 3. che nei confronti del dichiarante o dei soggetti per i quali la dichiarazione è resa, non è stato emesso alcun provvedimento di applicazione delle misure di prevenzione previste dalla legislazione contro le attività mafiose e, in particolare, di non essere incorso in condanne per i delitti previsti dagli artt. 317, 319, 320, 321, 353, 356, 416, 416bis, 437, 501, 501bis e 640 del Codice Penale;
- c.4. di avere preso conoscenza e di accettare tutte le condizioni contenute nel presente bando;
- d) curriculum, dettagliato ed illustrato, delle esperienze professionali, capacità e strutture a disposizione del concorrente.

Art. 7
Criteri di valutazione

Le candidature dei progettisti saranno valutate da un' apposita commissione composta da:

- 1. il Presidente del Museo Minerario Regionale, con funzioni di coordinatore;
- 2. un esperto in materia museografica;
- 3. un esperto in materia di archeologia industriale.

La valutazione sarà effettuata sulla base dei seguenti criteri:

- a) valutazione della capacità professionale del candidato, sulla base del curriculum presentato, fino a punti 60;
- b) valutazione della capacità operativa della struttura tecnica (personale e attrezzatura), fino a punti 20;
- c) valutazione dell'idoneità a perseguire gli obiettivi del committente, fino a punti 20;

Art. 8
Presentazione delle domande e scadenza

Le domande, redatte sulla base dello schema allegato A), disponibile presso la sede del Museo Minerario Regionale, con l'allegata documentazione, dovranno essere chiuse in involucri in modo da garantirne l'integrità, dovranno riportare, chiara e leggibile, la seguente dicitura: «Selezione per la individuazione del professionista incaricato della redazione del progetto per l'allestimento della nuova sede del Museo Minerario Alpino di COGNE» e dovranno pervenire al seguente indirizzo: Museo Minerario Regionale - Village Minier, 85 - 11012 COGNE (AO). Entro le ore 17 del giorno 31 - 12 - 2001 pena l'esclusione.

- c.2. que le candidat ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion visés à l'art. 2359 du code civil ;
- c.3. qu'aucune des mesures de prévention prévues par la législation contre les activités mafieuses n'a été prise contre le déclarant ou contre les sujets au nom desquels la déclaration est faite, et notamment que ces derniers n'ont subi aucune condamnation pour les délits visés aux art. 317, 319, 320, 321, 353, 356, 416, 416-bis, 437, 501, 501-bis et 640 du code pénal ;
- c.4. que le candidat a pris connaissance des conditions visées au présent avis et qu'il les accepte ;
- d) Curriculum détaillé illustrant les expériences professionnelles et les capacités du candidat ainsi que les structures dont il dispose.

Art. 7
Critères d'évaluation

Le jury chargé d'examiner les travaux présentés est composé comme suit :

- 1. Le président du Musée régional de l'industrie minière, coordinateur ;
- 2. Un expert en muséographie ;
- 3. Un expert en archéologie industrielle.

L'évaluation est effectuée selon les critères suivants :

- a) Capacité professionnelle du candidat, compte tenu du curriculum présenté, 60 points maximum ;
- b) Capacité opérationnelle de la structure technique (personnel et équipement), 20 points maximum ;
- c) Capacité du candidat de réaliser les objectifs fixés par l'organisme passant le marché, 20 points maximum.

Art. 8
Date limite de réception des actes de candidature

Les actes de candidature – rédigés selon le fac-similé annexé sous A (que les intéressés peuvent demander au siège du Musée régional de l'industrie minière) – et la documentation requise doivent être insérés dans un pli fermé de manière à ce que son intégrité soit garantie. Ledit pli doit porter la mention suivante, claire et lisible : « Appel à candidatures en vue de l'attribution du mandat relatif à l'élaboration d'un projet d'aménagement du nouveau siège du Musée de l'industrie minière de l'arc alpin, à COGNE » et être envoyé – au plus tard le 31 décembre 2001, 17h, sous peine d'exclusion – à l'adresse suivante : Musée régional de

Il Presidente
del Consiglio direttivo
BINEL

l'industrie minière – 85, Village minier – 11012 COGNE,
Vallée d'Aoste.

Le président,
du Conseil de direction,
Corrado BINEL

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 388 A pagamento

N° 388 Payant
